

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 14:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I bowiem jeśli niewyraźny dźwięk trąba dałaby kto będzie się przygotowywał do wojny
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również jeśli trąba* wydała dźwięk niewyraźny, kto przygotowywałby się do bitwy? **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I bowiem jeśli niejasny trąba głos dałaby, kto będzie się przygotowywał do wojny?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I bowiem jeśli niewyraźny dźwięk trąba dałaby kto będzie się przygotowywał do wojny
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Również gdyby trąba zagrała niewyraźnie, nikt by nie pomyślał, że trzeba wyruszać do bitwy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdyby trąba wydawała niewyraźny głos, kto by się przygotowywał do bitwy?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem jeźliby trąba niepewny głos dała, któż się do boju gotować będzie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem jeźliby niepewny głos trąba dała, któż się na wojnę gotować będzie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albo jeśli trąba brzmi niepewnie, któż będzie się przygotowywał do bitwy?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdyby trąba wydała głos niewyraźny, któż by się gotował do boju?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdyby trąba wydała niewyraźny głos, kto by się przygotowywał do bitwy?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Albo gdy trąba wydaje nieznany sygnał, kto przygotowuje się do wojny?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo nawet i trąba wojenna jeśli wyda jakiś dźwięk niejasny, kto stanie w gotowości do walki?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A jeśli surma nie zabrzmi pełnym dźwiękiem, nikt nie stanie do boju.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Albo jeżeli trąba daje niewyraźny sygnał, czy ktoś będzie się przygotowywał do walki?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо якщо й сурма дасть непевний звук, то хто приготується до бою?

¹⁾ <x>40 10:9</x>; <x>300 4:19</x>; <x>330 33:3-6</x>; <x>360 2:1</x>

²⁾ <x>610 1:18</x>; <x>610 6:12</x>; <x>620 4:7</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bądź jeśli trąba wyda nieznany głos, kto będzie gotowym do bitwy?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A jeśli trąba zabrzmiał nieczysto, kto będzie się szykował do bitwy?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo istotnie, jeśli trąba da niewyraźny sygnał, któż się przygotowuje do bitwy?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A jeśli dźwięk trąbki zabrzmiałby niewyraźnie, czy wojsko ruszyłoby do boju?